



PB-PP  
BELGIE(N)-BELGIQUE



HOSPITALITY  
26 & 27  
MEI FESTIVAL

---

@ BAR ELIZA  
ELISABETHPARK, BRUSSEL

## INTRO

De ramadan is een maand van geven en delen. Van ontmoeting en solidariteit, van open deuren en feestvieren. Een unieke vibe die Citizenne samen met tal van partners graag aangrijpt om mensen samen te brengen.

Op **26 en 27 mei** slaat Citizenne haar tenten op in het Elisabethpark bij Bar Eliza om er samen feest te vieren, te genieten van een heerlijke couscous, te debatteren, straffe madammen en menen aan het woord te laten en betoverende muziek op je los te laten. Zin in één van onze workshops? Kijk je uit naar een boeiende boekvoorstelling? Of benieuwd naar de gesprekken die we samen met partners organiseren?

## 1. HOSPITALITY FESTIVAL

26 & 27 mei vanaf 16:00

Bar Eliza, in het Elisabethpark aan de voet van de basiliek van Koekelberg

Concerten, diners, (kook)workshops, RAM-talks (korte, pittige lezingen), boekvoorstellingen, workshops, debatten, installaties & performances.  
Food & drinks en massa's sfeer.

IEDEREEN WELKOM!

De hele maand lang vinden er ook **hospitality dinners** en **iftars** plaats en stellen mensen hun huizen open. Zo zijn er Malika, Khadija, Souad en vele andere vrouwen die met veel goesting samen met hun gezin de deuren voor jou openzetten. Je bent er welkom om samen met hen de maaltijd te delen, vlak na zonsondergang.

Om het Ramadanfeest in stijl af te sluiten, vieren we nog een laatste keer feest tijdens het Plazey festival in het Elisabethpark op **25 juni**. Het **Suikerfeest** wordt een afsluiter van formaat met eten, muziek en randanimatie.

Kom langs. Laat je verrassen. Want bijzonder wordt het zeker.

## INTRO

Le ramadan est un mois de partage. Un mois de rencontres et de solidarité, de portes ouvertes et de festivités. Une période unique que Citizenne ensemble avec de nombreux partenaires veut mettre à profit pour rassembler les gens.

Les **26 et 27 mai** prochains, Citizenne plantera ses tentes au Bar Eliza du Parc Elisabeth afin de faire la fête, de profiter d'un délicieux couscous, de débattre, de laisser la parole à des femmes et des hommes aux idées bien tranchées et de vous charmer avec des musiques envoûtantes. Vous avez envie de participer aux ateliers? D'assister à une présentation de livre passionnante? Ou vous souhaitez tout simplement participer aux discussions que nous organisons avec nos partenaires?

## 1. HOSPITALITY FESTIVAL

26 & 27 mai à partir de 16:00

Bar Eliza, Parc Elisabeth, au pied de la basilique de Koekelberg

Des concerts, diners, ateliers (de cuisine), des RAM-talks (des exposés très courts et percutants), des présentations de livres, des ateliers, débats, installations et performances, de la nourriture et des boissons.  
Et une ambiance unique.

OUVERT À TOUS!

Tout au long du mois, nous organisons aussi des **dîners d'hospitalité & d'iftars** (hospitality dinners). Des bénévoles ouvriront les portes de leurs maisons. Ainsi, Malika, Khadija, Souad et beaucoup d'autres femmes se feront un plaisir de vous accueillir. Vous serez les bienvenus pour partager le repas avec eux, juste après le coucher du soleil.

Pour conclure en beauté la Fête du ramadan, nous nous associons au festival Plazey dans le parc Elisabeth le **25 juin**. L'**Aïd al-Fitr** sera une fête de clôture éblouissante après un mois de jeûne.

Passez et laissez-vous surprendre.  
Nous vous promettons une expérience unique.

## AGENDA VRIJDAG

- 14:00 - 17:00 **ON TOUR** Op de fiets met jong geweld
- 16:00 - 18:30 **KOOKWORKSHOP** De Arabische keuken
- 16:00 - 17:00 **BRUSSEL IN DIALOOG** Wat ligt er op je bord?
- 16:00 - 18:30 **THEESALON**
- 16:00 - 16:30 **PERFORMANCE** Dabke, Palestijnse volksdans
- 16:30 - 18:30 **RAM-TALK** Vrouwen van de wereld over moslimfeminisme
- 17:00 - 18:30 **WORKSHOP** Halal en dierenwelzijn!?
- 17:30 - 18:00 **BOEKVOORSTELLING** 'Fast Food Fatwa's'
- 17:30 - 18:30 **BRUSSEL IN DIALOOG** Wat ligt er op je bord?
- 18:00 - 18:30 **BOEKVOORSTELLING** 'Is dit nu de islam?'
- 18:30 - 20:30 **DINER** 'Le dernier couscous du vendredi'
- 20:30 - 21:30 **CONCERT HIPHOP** Poetic Pilgrimage

## AGENDA ZATERDAG

- 16:00 - 17:00 **WORKSHOP** Gezond eten, rust en beweging tijdens de ramadan
- 16:00 - 17:30 **THEATER** De Bruxelles à la Meque
- 16:00 - 17:30 **WORKSHOP** Speel het spel der godsdiensten en win het paradijs
- 16:00 - 20:00 **THEESALON**
- 17:00 - 18:00 **DEBAT** Beïnvloeden media ons beeld op de wereld?
- 17:30 - 19:00 **FILÓ-CAFÉ** Vasten over religies heen
- 18:00 - 19:00 **WORKSHOP** Le ramadan, c'est écrit dans les étoiles
- 18:00 - 19:00 **KOOKWORKSHOP** Le verre de l'amitié avec ses gourmandises
- 18:00 - 19:00 **BRUSSEL IN DIALOOG** Wat ligt er op je bord ?
- 18:30 - 20:00 **RAM-TALK** Vivre ensemble
- 19:00 - 20:00 **WORKSHOP** Nourriture saine, repos et activités physiques pendant le ramadan
- 19:30 - 20:30 **BRUSSEL IN DIALOOG** Wat ligt er op je bord ?
- 20:00 - 20:30 **WORKSHOP** Dhikr, le mindfulness des soufis?
- 20:30 - 21:15 **WORKSHOP** De spirituele dimensie van het vasten: stilte en inspiratie
- 20:30 - 21:45 **CONCERT** Hussein Rassim & Les Petits Coeurs
- 21:45 - ... **SLOTPERFORMANCE** Iftar aan een muzikale tafel

### DOORLOPEND VR & ZA VAN 16:00 TOT 20:00

**WORKSHOPS FOR KIDS:** knutselen en koekjes maken

**INTERACTIEVE WORKSHOPS** voor jongeren door Talented Youth Network:  
Voor meer zelfkennis, zelfvertrouwen en burgerschap !

**RANDANIMATIE:** hennatattoo's, kalligrafie, ramadankaarten, Ebru, de kunst van het marmeren, fotoshoot in traditionele kledij

### INSTALLATIES & PERFORMANCES

- 1001 verhalen
- Insalet: een mobiel houten bouwsel met luifels, tafels, krukken en zitboxen, waar verhalen van bezoekers beluisterd, gedeeld en getoond worden via digital storytelling.
- Mobile dialoogkaravaan: een caravan die gesprekken op gang brengt tussen Brusselaars. Een mobiele dialoogruimte waar ook moeilijke thema's aangeboord worden en waar vooroordelen ontkracht worden.

# VRIJDAG IN THE PICTURE



## RAM-TALK

### Vrouwen van de wereld over moslimfeminisme (FR/NL)

16:30 - 18:30

In deze Ram-talks voeren sterke, solidaire en kritische dames het woord. Wereldburgers zijn het, niet ondanks maar dankzij de islam, zoals ze zelf zeggen. Ze delen hun eigen ervaringen en vertellen over moslimfeminisme bij Belgische moslima's. Straffe madammen die niet op hun mond zijn gevallen. Je bent gewaarschuwd!

*Lors de ces 'Ram-talks', trois femmes fortes, solidaires et critiques prennent la parole. Elles sont des citoyennes du monde, non pas à cause, mais grâce à l'islam, disent-elles. Elles partagent leurs propres expériences et nous parlent du féminisme chez les musulmanes belges. Des femmes pleines de caractère qui n'ont pas peur de dire ce qu'elles pensent. Vous voilà prévenus!*

Met Iman Lechkar, Malika Hamidi, Yasmien Naciri, Fatima Zibouh, Malika Saïssa, Ihsane Haouach.

i.s.m. VUB & RHEA

## BOEKVOORSTELLING

### 'Is dit nu de islam?' (NL)

18:00 - 18:30

De Gentse imam Khalid Benhaddou is de verpersoonlijking van de 'rationele islam', een moderne islam die de westerse democratische regels verzoent met de wijsheid van de Koran. In zijn boek 'Is dit nu de islam?' vertelt hij hoe je de Koran echt leest: niet letterlijk maar geplaatst in zijn historische context. Hij spreekt over de extreme islam en zijn terroristische uitwassen en hoe je die concreet kan bestrijden. Hoe je jongeren weg kan houden van radicalisering. En hij houdt een warm pleidooi voor een 'mondiale verlichting van de islam'. Where East meets West.

## ON TOUR

### Op de fiets met jong geweld (FR/NL)

14:00 - 17:00

Geen zorgen. Zo wild zijn ze niet, de girls en boys van D'Broej. Wel enthousiast over de plekken die belangrijk zijn in hun leven. Met de fiets nemen ze je mee naar verrassende hotspots die laten zien waar zij mee bezig zijn. Wat chillen en praten over school, het leven in de stad, religie en ongetwijfeld vele andere verfrissende onderwerpen.

*Ne vous inquiétez pas. Les garçons et les filles de D'Broej sont loin d'être des sauvages. Ils ne tarissent toutefois pas d'éloges sur les endroits importants de leur vie. Avec leur vélo, ils vous emmènent dans des endroits surprenants pour vous faire découvrir ce qui les passionne. Rien de tel pour se relaxer et parler de l'école, de la vie en ville, de religion et sans aucun doute aussi d'autres sujets palpitants.*

i.s.m. Cactus Brussels & D'broej

## BOEKVOORSTELLING

### Fast Food Fatwa's (NL)

17:30 - 18:00

Het nieuwe boek van Jonas Slaats 'Fast Food Fatwa's' knalt. Het gaat over offerfeesten en boerka's, over soefi's en politieke mystiek, over rede en geloof. En vooral over de manier waarop al die thema's kampen met foute perceptie. Jonas Slaats legt verrassende verbanden en geeft je een bredere blik op actuele spanningen en debatten rond de islam. Voor al wie benieuwd is naar de relatie tussen de fatwa's van de fundi's en de fast food van Wall Street!

## DINER

### 'Le dernier couscous du vendredi' (FR/NL)

18:30 - 20:30

Le dernier couscous du vendredi. Een begrip en een niet te missen feestmaal aan de vooravond van de ramadan. Schuif mee aan tafel voor een heerlijke couscous. De mondige madammen en meneren van de RAM-talks zullen er ook zijn. Een goed gesprek in combinatie met lekker eten. Wie kan daar nu tegen zijn?

*Le dernier couscous du vendredi. Un concept et un repas de fête à ne pas manquer à la veille du ramadan. Asseyez-vous à table et venez profiter d'un délicieux couscous. Les orateurs très en verve des RAM-talks y participeront aussi. Une bonne discussion autour d'un excellent repas. Une activité à ne pas manquer!*

## CONCERT HIPHOP

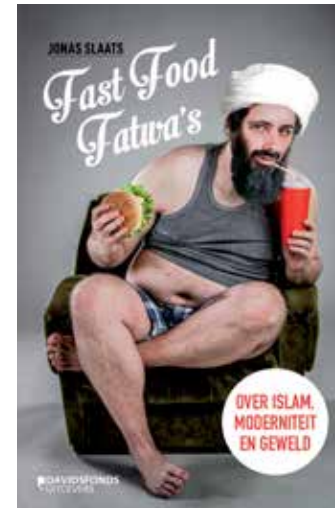
### Poetic Pilgrimage (FR/NL)

20:30 - 21:30

Ontmoet het eerste Britse, vrouwelijke, moslim hiphopduo. Muneera Rashida en Sukina Abdul Noor, oftewel Poetic Pilgrimage, brengen een verrassende mix van hiphop en gesproken woord, van ritmes en rijmen. Met hun muziek en teksten doorbreken ze het culturele en religieuze hokjesdenken. Dit heb je nog nooit gezien! Of gehoord!

*Rencontrez le premier duo de hip-hop musulman féminin britannique. Muneera Rashida et Sukina Abdul Noor, alias Poetic Pilgrimage, produisent un mélange étonnant de hip-hop et de poésie, de rythmes et de rimes. Grâce à leur musique et leurs textes, elles transcendent le cloisonnement de la pensée religieuse et culturelle. Du jamais vu! Ou entendu!*

i.s.m. KVS



# ZATERDAG IN THE PICTURE



## THEATER

### De Bruxelles à la Meque (FR)

16:00 - 17:30

*Les trois jeunes bruxellois Ayoub Boufrira, Abdelhak Chenoulli et Salim Haouach partent en pèlerinage, chacun pour ses propres raisons. Accompagnez-les dans leur road trip de Bruxelles à La Mecque. Une comédie hilarante et authentique qui offre une vision décalée sur le pèlerinage par trois jeunes bruxellois.*

DOOR RAS EL HANOUT

## DEBAT

### Beïnvloeden media ons beeld op de wereld? (FR/NL)

17:00 - 18:00

Enkele mediafiguren, waaronder VRT-reportagemaker Rachida El Garani en Jonas Slaats van Kif Kif, lichten hun standpunt toe over de impact van de media op onze beeldvorming. Nieuwsgierig als we zijn, vragen we jou vervolgens een positie in te nemen. En neem dit gerust letterlijk! Een gesprek waarbij deelnemers voortdurend in beweging zijn op zoek naar een genuanceerde positie in het debat.

*Quelques personnages éminents des médias, dont le reporter de la VRT Rachida El Garani et Jonas Slaats de Kif Kif, expliquent leur point de vue quant à l'impact des médias sur notre imaginaire. Comme nous sommes curieux, nous vous demanderons ensuite de prendre position. Et n'hésitez pas à le faire littéralement! Une discussion au cours de laquelle les participants sont toujours en mouvement et en quête d'une position nuancée dans le débat.*

## RAM-TALK

### Vivre ensemble (FR)

18:30 - 20:00

*Quelle est la place de l'islam dans notre société occidentale actuelle? Voilà une question brûlante d'actualité à laquelle il est difficile d'apporter une réponse univoque et à propos de laquelle trois éminents experts de la communauté musulmane ont chacun leur propre vision. Au cours de ce RAM-talk, Salah Echallaoui (Président de l'Exécutif des Musulmans de Belgique), Amzil Taoufik (Président de ABPM, Association Belge des Professionnels Musulmans) et Frank Hensch (imam à Verviers), donneront chacun leur vision relative au vivre ensemble dans la diversité, sur la base de leur fonction et de leur propre perspective.*

## WORKSHOP

### Le ramadan: c'est écrit dans les étoiles (FR)

18:00 - 19:00

*Le ciel étoilé ne dévoile pas facilement ses mystères. Depuis des siècles déjà, des spécialistes de l'islam scrutent ce ciel à l'aide du calendrier lunaire. Le début du ramadan est d'ailleurs fixé par la position de la lune. Dans cet atelier, le mystique et la science se rencontrent dans l'expression créative de la calligraphie et de la peinture. Ceci, avec l'encadrement professionnel d'un imam peintre.*

i.s.m. GC De Vaartkapoen

## WORKSHOP

### Dhikr: le mindfulness des soufis (FR)

20:00 - 20:30

*Est-ce que le Dhikr est le 'mindfulness' des soufis? Ou y a-t-il quand même des différences? L'invocation des noms sacrés est la technique principale utilisée lors de la méditation soufie. Cet atelier vous permettra de vous familiariser avec cette forme de méditation et de vous interroger sur le présent.*

i.s.m. VSMB

## MUZIEK

### Hussein Rassim & Les Petits Coeurs (FR/NL)

20:30 - 21:45

Na een lange tocht door Irak, Turkije en de Balkan kwam Hussein in 2014 aan in Brussel. Hussein is een jonge muzikant voor wie de Iraakse luit geen geheimen meer heeft. Sinds zijn aankomst in België zat hij niet stil. Hij werkte mee aan het project 'Refugees for Refugees' en lanceerde via crowdfunding en in samenwerking met andere muzikanten met diverse achtergronden het album Migration CD.

Afwisselend met 'Les Petits coeurs', een meertalig en multicultureel kinderkoor, neemt hij je mee op sleeptouw met zijn verrassende muzikale intermezzo's.

*Après un long périple par l'Irak, la Turquie et les Balkans, Hussein est arrivé à Bruxelles en 2014. Hussein est un jeune musicien pour lequel le luth irakien n'a aucun secret. Depuis son arrivée en Belgique, il a multiplié les collaborations. Il a collaboré à l'initiative 'Refugees for Refugees' et a lancé l'album 'Migration CD' avec l'aide du 'crowdfunding' et en collaboration avec d'autres musiciens d'origines très diverses. En alternance avec 'Les Petits coeurs', une chorale d'enfants pluri-lingue et multiculturelle, il vous emmènera en voyage à l'aide de ses surprenants intermèdes musicaux.*



## SLOTPERFORMANCE

### Iftar aan een muzikale tafel (FR/NL)

21:45 - ...

Met de iftar sluiten we het tweedaagse festival af. De iftar is de dagelijks maaltijd na zonsondergang tijdens de ramadan. We verzamelen aan de lange tafel om samen een feestelijke maaltijd te delen. Eindigen doen we met een sama-performance. De groep Al Wassila brengt soefi-gezangen uit de Arabisch-Andalusische traditie.

*Avec l'iftar, nous clôturerons le festival de deux jours. L'iftar est le repas traditionnel consommé après le coucher du soleil lors du ramadan. Nous nous rassemblons autour de la longue table afin de partager un repas de fête. Nous terminons les festivités par une performance de sama. Le groupe 'Al Wassila' chante des chants soufis de la tradition arabo-andalouse.*

# HOSPITALITY DINNERS & IFTARs

De hele ramadan lang kan je inschrijven voor een hospitality dinner. Wij gingen op zoek naar Malika, Khadija, Souad en vele andere vrouwen die samen met hun gezin én met veel goesting hun deuren voor jou openzetten. Je bent er welkom om samen met hen de maaltijd te delen, vlak na zonsondergang.

Of kom naar één van de iftars die onze partners in Brussel en de Rand organiseren. Het feestelijke gebeuren waarmee moslims de vastendag breken is overal anders. Maar een ding hebben ze gemeen: de gastvrijheid waardoor iedereen zich welkom voelt.

## 2. HOSPITALITY DINNERS & IFTARs

overal in Brussel / partout à Bruxelles

Geniet van een maaltijd, na zonsondergang bij een gastgezin of tijdens een iftar. Schrijf je in, alleen of samen met een vriend, buur of partner op [www.ramadanfeest.be](http://www.ramadanfeest.be)!

Profitez d'un repas après le coucher du soleil ensemble avec une famille d'accueil ou pendant un iftar. Inscrivez-vous, seul(e) ou avec un ami, voisin ou partenaire sur [www.feteduramadan.be](http://www.feteduramadan.be)

*Pendant toute la durée du ramadan, vous pourrez vous inscrire à un dîner d'hospitalité (hospitality dinner). Nous sommes partis à la rencontre de Malika, Khadija, Souad et des nombreuses autres femmes qui vous ouvrent grand les portes de leurs familles. Vous serez les bienvenus pour partager le repas avec eux, juste après le coucher du soleil.*

*Ou venez participer à un de nos iftars organisés par nos partenaires à Bruxelles et dans la périphérie. La fête organisée par les musulmans pour rompre le jour de jeûne peut prendre des formes très différentes. Toutes ces fêtes ont toutefois un point commun: l'hospitalité, qui permet à chacun de se sentir le bienvenu.*

# SUIKERFEEST @ PLAZEY 25/06

Om het Ramadanfeest in stijl af te sluiten, vieren we nog een laatste keer feest tijdens het Plazey festival in het Elisabethpark. Het Suikerfeest wordt een afsluiter van formaat met eten, muziek en randanimatie. Een spetterend eindfeest na een maand vasten! Het wordt trouwens een extra speciale editie, want Plazey mag dit jaar 25 kaarsjes uitblazen. Dubbel plezier!

## 3. SUIKERFEEST FÊTE DU SUCRE

@ Plazey festival, Elisabethpark – 25/06

Een spetterend eindfeest met eten, muziek en randanimatie.

Une fête de clôture éblouissante avec de la musique, de la nourriture et des animations spéciales.

*Pour conclure en beauté la Fête du ramadan, nous nous associons au Festival Plazey dans le parc Elisabeth. Pour la fête de la fin du ramadan (l'Aïd al-Fitr), nous avons mis les petits plats dans les grands avec de la musique, de la nourriture et des animations spéciales. Une fête de clôture éblouissante après un mois de jeûne. D'ailleurs, vous assisterez à une édition très spéciale, car Plazey soufflera cette année ses 25 bougies. Deux fois plus de plaisir garanti!*



# PRAKTISCHE INFO HOSPITALITY FESTIVAL

26 & 27 MEI  
@ BAR ELIZA  
ELISABETHPARK, BRUSSEL

[www.ramadanfeest.be](http://www.ramadanfeest.be)  
[www.feteduramadan.be](http://www.feteduramadan.be)

Het hele festival is gratis. Je kan een vrije bijdrage leveren.

Contact:  
[info@citizenne.be](mailto:info@citizenne.be)  
0478 877 386

## PARTNERS

Gc De Plato | GC De Zeyp | Bar Eliza | GC De Vaartkapoen | Collectactif  
La 20ième | Cactus Brussels | D'broej | KVS | Foyer Brussel in Dialogo  
Cultureghem | Femma | BON | VUB | Odisee | Arch'educ | TYN  
Kif Kif | GC De Kriekelaar | Dadamama's | GC Nekkersdal  
Ras el hanout | VSMB | Orbit | EMB | Al Minara  
Le palais de balkis | Golden rose | FMDO  
Dar el ward | FMV surd'rire | VOEM  
IC | SVM | Tefo | ABPM  
... en anderen

